

Recensio Moskau

2019

10

Hentilä, M.; Hentilä, S.: 1918 – Das deutsche Finnland: Die Rolle der Deutschen im finnischen Unabhängigkeitskrieg / aus dem Finn. B. Schweitzer. – Bad Vilbel: Scoventa, 2018. – 454 S. - ISBN 978-3-942073-48-6.

Хентиля М.; Хентиля С.: 1918 – Немецкая Финляндия. Роль немцев в войне Финляндии за независимость / перевод с финского Б. Швайцер. – Бад Фильбель: Сковента, 2018. – 454 с. - ISBN 978-3-942073-48-6.

Рецензент / Rezensent:
Леонтий Ланник / Leontij Lannik

DOI: 10.25360/01-2019-00035

В ряде стран Восточной и Южной Европы в 2018-2019 гг. отмечали важнейший рубеж в истории их государственности, что заставило обратиться к обстоятельствам обретения или восстановления независимости по итогам поражения и распада вследствие Великой войны 4 империй. В число отметивших 100-летний юбилей входит и Финляндия, выделяющаяся среди прочих бывших государств-лимитрофов или звеньев «санитарного кордона» в том числе и высокого уровня историографией. Помимо естественного в связи с годовщиной оживления интереса к неоднозначным страницам двусторонних российско/советско-финляндских отношений после долгого периода вновь был поставлен вопрос и об истинной роли в становлении независимой Финляндии Германской империи. Традиционная историография вопроса отличается достаточно высоким уровнем, однако в массе своей была создана еще в 1960-1970-х гг., а потому нуждается в качественном обновлении с учетом достижений и открытий за полувековой период.

О востребованности и качестве книги финляндских исследователей М. и С. Хентиля говорит тот факт, что их новая книга, вышедшая в 2017 г., стала переводиться почти немедленно, так что ее германское издание появилось уже на следующий год. Немало этому способствовал явный недостаток общих работ по данной тематике, где преобладали частные темы, связанные с финляндскими активистами и егерским движением либо с попытками передать трон Финляндии одному из германских династов. В данной книге в 9 главах, а также во введении и заключении, где предельно конкретно задаются вопросы и о роли, и об истинных мотивах германской интервенции в Финляндии, рассматривается весь комплекс проблем, связанных с ходом гражданской войны, пребывания германских войск на территории страны, причинах и обстоятельствах их эвакуации, а также с последствиями германо-финляндского «боевого братства» 1918 г. для дальнейшей истории и исторической памяти. Названия глав и подробные подзаголовки выдержаны в публицистическом стиле, нередко представляя собой подбор эффектных цитат, что отнюдь не снижает строго научный подход к анализу и изложению материала в тексте.

Важным достоинством книги является то, что в ней вполне отчетливо задаются до сих пор спорные вопросы, в том числе и те, что крайне неудобны для искусственной лакировки германо-финляндского «боевого братства» и сотрудничества. Хотя авторы, по-видимому, совершенно не знакомы с русскоязычной историографией вопроса, что сказывается на их анализе позиции финских красных и тем более Советской России, в тексте последовательно прослеживаются усилия по объективной оценке до сих пор болезненной для Финляндии темы гражданской войны и кровопролитного террора всех воевавших сторон. Тщательная работа с большим количеством эксклюзивных материалов привела к важным практическим результатам, например, фактически поставлена точка в вопросе о количестве германских потерь в боевых действиях в Финляндии в 1918 г. (С. 200-201).

Явное преобладание в источниках и литературе германской мемуаристики (в том числе и неопубликованной, из главным образом финляндских архивов), а также

воспоминаний и книг, авторы которых явно склоняются на сторону белых, не помешало М. и С. Хентилия развенчивать стойкие мифы о крайней жестокости финских красных еще до кульминации гражданской войны в апреле 1918 г. (С. 152-153). Не забыта и травма белого террора, с указанием количества жертв (С. 198). Авторы последовательно показывают довольно сомнительные обстоятельства заключения мирного договора от 7 марта и других германо-финляндских соглашений 1918 г. (С. 46-68), не умалчивают об обстреле городских кварталов, грабежах и реквизициях, а также расправах над жителями Финляндии со стороны интервентов (С. 167, 191, 257-258 и т.д.), не идеализируют ни «победное шествие» германских войск в ходе короткой кампании, ни взаимоотношения между К.-Г. Маннергеймом и Р. фон дер Гольцем (С. 208-216), нет и следа мифологизации и других основателей независимой Финляндии, в том числе П. Свинхувуда, В. Теслева, Х. Ельта и т.д. На страницах книги отражены интриги, борьба самолюбий, субъективные особенности и курьезы, дележ славы и власти и т.д.

Авторы успешно и непредвзято показывают ход дипломатической и закулисной борьбы между Германией, Швецией и финляндским Сенатом в Вазе вокруг судьбы Аландских островов, а также перипетии подготовки будущей германской интервенции, что потребовало от них тщательного знакомства не только с шведской историографией, но и с расстановкой сил в германских элитах в последний год Великой войны. М. и С. Хентилия окончательно развеивают ряд априорных и до сих пор не вполне развенчанных мифов в истории Финляндии первого года ее независимости. Так они вслед за М. Лакманом доказывают, что среди финских егерей были и те, кто сочувствовал красным (С. 36), отвергают тезис об идейном и принципиально антибольшевистском характере германской интервенции, рассказывая о попытках контактов между правительством Маннера и Германией (С. 106-112). Особенно важными представляются главы 5 и 6 (С. 217-300), где впервые для не владеющих финским языком специалистов раскрывается история недолгой германской оккупации Финляндии, отнюдь не идеализируемой и рассматриваемой с привлечением методов истории повседневности. По итогам анализа военного сотрудничества и огромной роли германских военных во главе с Р. фон дер Гольцем, К фон Редерном и Н. фон Фалькенхорстом авторы не только констатируют, что Финляндия «заплатила высокую цену за помощь», но и делают вывод, что она стала протекторатом, а то и «колонией» (С. 351-352). В этом признании – важное отличие от предыдущей не-советской историографии вопроса, тем более ценное, что авторы не испытывали влияния работ (пост)советских историков. В финальных главах рассматривается до сих пор ни разу не исследовавшаяся специально эвакуация в ноябре-декабре 1918 г. германских войск из Финляндии, обстоятельства и нюансы демонтажа германского доминирования в недавнем сателлите. Перед тем, как ответить на поставленный ребром вопрос о том, была ли Германия искренним спасителем для белых финнов или просто преследовала империалистические цели (С. 409), авторы приводят несколько важных примеров сохранения вышедших после 1918 г. на новый уровень германо-финляндских контактов и дают введение к истории важного для хода Второй мировой войны мифа о боевом братстве двух народов, воплощением которого стал генерал-полковник Н. фон Фалькенхорст.

Благодаря чрезвычайно четко очерченной теме и высокому уровню работы исследователей с региональными материалами количество неточностей и фактических ошибок крайне невелико. Как правило, они касаются лишь общего фона специально рассматриваемых в книге событий. Например, перемирие между Центральными державами (а не только Германией) и Россией было подписано не 5, а 15 декабря 1917 г. (С. 418). По-видимому, вследствие опечатки указано, что Р. фон дер Гольц временно командовал 37-й кавалерийской дивизией (С. 89), хотя в действительности – 37-й пехотной. Вряд ли можно согласиться и с тем, что отправленная в Финляндию Балтийская дивизия была значительно меньше средней германской дивизии (С. 90). Личный состав германских соединений к концу Великой войны сократился настолько, что Балтийская дивизия явно не уступала количеством, а уж качеством выделенных в нее частей значительно превосходила обычную

дивизию не только на Восточном, но и на Западном фронте. Ошибок, которые свидетельствовали бы о неверном понимании авторами взаимосвязи событий, в книге обнаружить не удалось.

Отдельно и очень высоко следует оценить работу переводчика книги на немецкий язык Б. Швайцера. Этому специалисту по финской филологии не просто удалось сохранить все достоинства оригинала, главным образом точную пропорцию между фактологией и ее наглядностью. По всей видимости, он смог даже улучшить текст стилистически, с хорошим подбором немецких аналогов для финских идиом и игры слов, к которым нередко прибегают авторы. Нет сомнения, что до сих пор примеров столь качественного перевода научной и научно-популярной литературы из Финляндии для германского читателя было не так уж много, ведь многие классические работы финляндской историографии писались и публиковались сразу на немецком языке. Это заставляет расценивать труд Б. Швайцера как новый уровень качества трансляции в германо-финляндском культурно-историческом диалоге, на который должны будут равняться в будущем как историки, так и переводчики.